



## LEGAL TRANSLATIONS

In today's global environment, corporations and private individuals are increasingly exposed to legal actions initiated in foreign countries. To prevail under these circumstances requires attorneys, judges, clerks of the court, or jurors must understand documents originally written in another language. Legal documents, such as summons, letters, depositions, evidence documents, decisions, contracts, wills, or patents may have to be translated from or into another language. These translations need to be true to their originals in reflecting the weaknesses, errors, false conclusions, inconsistencies, or other flaws of the source documents, as this information may be crucial.

A good legal translator not only translates from one language into another but also translates from one legal system into another, and from one cultural tradition into another. This means that the translator must, in addition, be an expert in legal matters as well as be an expert linguist.

3rdevent's team has accompanied large US corporations through complex foreign language contract negotiations and assisted them in writing agreements to fit different legal systems (e.g., statutory or common law). We have translated for one law firm involved in litigation concerning an international airplane accident. We have served another law firm throughout an international embezzlement and racketeering lawsuit, and yet another in its evaluation of international leasing agreements in nearly a dozen different languages.

We also have experience with the Hague Convention on Service Abroad, as well as other Hague Conventions.

Contact a 3rdevent representative to learn more about legal translations or call us at (USA) 1-800-454-3044 (INTL) 312-239-8860.